

PÉRDIDA Y REEMPLAZO DE ARABISMOS EN ESPAÑOL: LOS NOMBRES DE MINERALES

Mihai Enăchescu

Universidad de Bucarest
Rumanía

mihail.enachescu@lils.unibuc.ro

Resumen. De los arabismos del español que designan minerales usados en la alquimia, pintura o cosmética, la mayor parte ha desaparecido. Hay algunos que sí han sobrevivido, siendo entre los más usuales *ámbar* o *talco*. Otros, en cambio, han sido sustituidos por latinismos, como por ejemplo *minio*, que elimina a *azarcón*, o por los compuestos (*goma amoniaca*) que consiguen imponerse frente a sus competidores (*aguajaque*). Hay casos aún más especiales, cuando el arabismo resulta eliminado por una voz patrimonial (*alcrebite* vs. *azufre*) o incluso por otro arabismo (*atincar* vs. *bórax*). La investigación se centrará en el paulatino reemplazo de los arabismos por otras voces a partir de la Baja Edad Media dentro de este vocabulario especializado medieval.

Palabras clave. Arabismos. Minerales. Historiografía lingüística. Pérdida de arabismos. Reemplazo de arabismos. Vocabulario especializado.

Abstract. Loss and Replacement of Arabisms in Spanish: Names of Minerals. Most of the Spanish words of Arabic origin that designate minerals used in alchemy, painting or cosmetics have disappeared. However, there are some still in use, amongst which *ámbar* or *talco* are some of the most usual. Others have been replaced by Latinisms, such as *minio*, which replaced *azarcón*, or by compound nouns (*goma amoniaca*) that triumph over their counterparts (*aguajaque*). There are also special cases, when the Arabic word is replaced by an inherited word (*alcrebite* vs. *azufre*) or even by another Arabic word (*atincar* vs. *bórax*). The aim of this paper is to study the

slow replacement of Arabisms starting from the Late Middle Ages, using the medieval specialized vocabulary of minerals as a case study.

Keywords. Arabisms. Minerals. Linguistic historiography. Loss of Arabisms. Replacement of Arabisms. Specialized vocabulary.